

BAB IV

SIMPULAN

Berdasarkan hasil penelitian yang telah dilakukan dalam menganalisis data idiom dalam bahasa Jepang yang menggunakan kanji '手', berikut adalah simpulan yang diperoleh.

1. Idiom dalam bahasa Jepang yang menggunakan kanji '手' memiliki struktur sebagai berikut, sesuai dengan jenis kalimat yang mengandung idiom tersebut.

Idiom kanji '手' yang berada dalam kalimat berverba intransitif:

| | | | | |
|----|---|-----|---|-----|
| 手 | + | に・が | + | 自動詞 |
| 名詞 | | 助詞 | | |

Idiom kanji '手' yang berada dalam kalimat berverba transitif:

| | | | | |
|----|---|-----|---|-----|
| 手 | + | に・を | + | 他動詞 |
| 名詞 | | 助詞 | | |

Idiom kanji '手' yang berada dalam kalimat beradjektif:

| | | | | |
|----|---|----|---|-----|
| 手 | + | が | + | 形容詞 |
| 名詞 | | 助詞 | | |

Dari ketiga struktur di atas, dapat dipahami bahwa, nomina '手' selalu berada di depan, yang kemudian diikuti oleh partikel に, が, atau を, dan pada akhirnya diikuti oleh verba intransitif, transitif, atau adjektif. Selain ketiga struktur di atas, terdapat struktur lain yang memiliki partikel, nomina, atau verba lebih dari satu.

2. Pada idiom kanji '手', nomina '手' memiliki makna yang berbeda dengan makna leksikalnya, seperti nomina '手' pada idiom 手を貸す (*te wo kasu*), 手を組む (*te wo kumu*), dan 手を借りる (*te wo kariru*) memiliki makna bantuan atau kerja sama, 手を切る (*te wo kiru*) yang bermakna hubungan sosial dengan orang lain, 手を抜く (*te wo nuku*) yang bermakna jalan mudah, 手を尽くす (*te wo tsukusu*) dan 手がない (*te ga nai*) yang memiliki makna rencana atau cara, idiom 手に入れる (*te ni ireru*), 手に落ちる (*te ni ochiru*), dan 手にする (*te ni suru*) yang bermakna kepemilikan, 手に付かない (*te ni tsukanai*) yang bermakna pikiran, 手が空く (*te ga aku*) yang bermakna pekerjaan atau waktu, 手を出す (*te wo dasu*), 手を染める (*te wo someru*), dan 手を引く (*te wo hiku*) yang memiliki makna keterlibatan, dan lain-lain.